

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 11 dicembre 2001

Aoste, le 11 décembre 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations page 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MONTJOVET.

Statuto. pag. 3

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Comune di MONTJOVET.

Statuto. pag. 3

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MONTJOVET.

Statuts. page 3

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de MONTJOVET.

Statuts. page 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di MONTJOVET.

Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali e funzioni
- Art. 2 – Finalità
- Art. 3 – Programmazione e cooperazione
- Art. 4 – Rappresentanza della comunità

- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone e bandiera
- Art. 8 – Lingua
- Art. 9 – Toponomastica

TITOLO II
ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

- Art. 10 – Statuto e sue modifiche
- Art. 11 – Regolamenti
- Art. 12 – Ordinanze
- Art. 13 – Pubblicità
- Art. 14 – Albo Pretorio
- Art. 15 – Tutela degli interessi della Comunità
- Art. 16 – Deleghe
- Art. 17 – Regolamento dei conflitti di competenza

TITOLO III
ORGANI ELETTIVI

- Art. 18 – Organi
- Art. 19 – Consiglio Comunale
- Art. 20 – Competenze
- Art. 21 – Adunanze convocazioni e funzionamento
- Art. 22 – Funzionamento
- Art. 23 – Consiglieri
- Art. 24 – Gruppi consiliari
- Art. 25 – Commissioni consiliari
- Art. 26 – Giunta comunale

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de MONTJOVET.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Article 1^{er} – Principes fondamentaux et fonctions
- Article 2 – Buts
- Article 3 – Programmation et coopération
- Article 4 – Défense des intérêts de la communauté auprès de tiers
- Article 5 – Territoire
- Article 6 – Siège
- Article 7 – Armoiries, gonfalon et drapeau
- Article 8 – Langue
- Article 9 – Toponymie

TITRE II
FONCTION LÉGISLATIVE ET COMPÉTENCES

- Article 10 – Statuts et modifications y afférentes
- Article 11 – Règlements
- Article 12 – Ordonnances
- Article 13 – Publicité
- Article 14 – Tableau d'affichage
- Article 15 – Défense des intérêts de la commune
- Article 16 – Délégations
- Article 17 – Règlement des conflits d'attribution

TITRE III
ORGANISATION

- Article 18 – Organes
- Article 19 – Conseil communal
- Article 20 – Attributions
- Article 21 – Convocation et fonctionnement du conseil
- Article 22 – Fonctionnement
- Article 23 – Conseillers
- Article 24 – Groupes du conseil
- Article 25 – Commissions du conseil
- Article 26 – Junte communale

- Art. 27 – Competenze
- Art. 28 – Composizione e nomina
- Art. 29 – Funzionamento
- Art. 30 – Sindaco
- Art. 31 – Competenze amministrative
- Art. 32 – Competenze di vigilanza
- Art. 33 – Competenze organizzative
- Art. 34 – Vice sindaco
- Art. 35 – Delegati del sindaco

TITOLO IV
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 36 – Segretario comunale
- Art. 37 – I Responsabili dei servizi
- Art. 38 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 39 – Struttura degli uffici
- Art. 40 – Personale

TITOLO V
SERVIZI

- Art. 41 – Forme di gestione

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 42 – Cooperazione
- Art. 43 – Comunità Montana
- Art. 44 – Consorzerie, Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 45 – Partecipazione popolare
- Art. 46 – Assemblee consultive
- Art. 47 – Interventi nei procedimenti
- Art. 48 – Istanze
- Art. 49 – Petizioni
- Art. 50 – Proposte
- Art. 51 – Requisiti per la presentazione di istanze, petizioni e proposte
- Art. 52 – Associazioni
- Art. 53 – Partecipazione a commissioni
- Art. 54 – Referendum
- Art. 55 – Referendum abrogativo
- Art. 56 – Referendum propositivo
- Art. 57 – Referendum consultivo
- Art. 58 – Accesso
- Art. 59 – Diritto d'informazione

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE INTERPRETATIVE E FINALI

- Art. 60 – Norme transitorie

- Article 27 – Attributions
- Article 28 – Composition
- Article 29 – Fonctionnement
- Article 30 – Le syndic
- Article 31 – Compétences administratives
- Article 32 – Compétences en matière de contrôle
- Article 33 – Compétences en matière d'organisation
- Article 34 – Le vice-syndic
- Article 35 – Délégués du syndic

TITRE IV
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Article 36 – Le secrétaire communal
- Article 37 – Responsables des services
- Article 38 – Organisation des bureaux et du personnel
- Article 39 – Structure des bureaux
- Article 40 – Personnel

TITRE V
SERVICES

- Article 41 – Modes de gestion

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Article 42 – Coopération
- Article 43 – Communautés de montagne
- Article 44 – Consorzeries, consortiums d'irrigation et d'amélioration foncière

TITRE VII
FORMES DE PARTICIPATION
ET DE DÉMOCRACIE DIRECTE

- Article 45 – Participation populaire
- Article 46 – Assemblées consultatives
- Article 47 – Participation aux procédures administratives
- Article 48 – Instances
- Article 49 – Pétitions
- Article 50 – Propositions
- Article 51 – Conditions requises pour la présentation d'instances, de pétitions et de propositions
- Article 52 – Associations
- Article 53 – Participation aux commissions
- Article 54 – Référendum
- Article 55 – Référendums abrogatifs
- Article 56 – Référendum de proposition
- Article 57 – Référendum consultatif
- Article 58 – Droit d'accès
- Article 59 – Information

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Article 60 – Dispositions transitoires

Art. 61 – Norme finali
Art. 62 – Abrogazione

ALLEGATO A - RIPRODUZIONE MINIATURA E
DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

ALLEGATO B - PLANIMETRIA DEL COMUNE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Principi fondamentali e funzioni

1. La Comunità di MONTJOVET costituisce, tramite il proprio «Comune», l'Ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, del presente statuto, dello statuto regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della legge dello stato e delle direttive UE. Inoltre il Comune persegue le finalità ed i principi della «carta europea dell'autonomia locale».

2. L'autogoverno della Comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.

3. Il Comune è titolare di funzioni proprie con propria autonomia finanziaria. Esse riguardano la popolazione ed il territorio comunale che sono organizzati secondo i principi del presente statuto. Esercita inoltre, nel rispetto dei principi dello statuto e secondo le norme relative, le funzioni amministrative di competenza dello stato e della regione a livello locale a seguito dell'identificazione dell'interesse comunale. Concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi europei statali e regionali; provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.

4. Il Comune ha potestà normativa che esercita secondo le previsioni del presente statuto. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, della cultura, dell'organizzazione degli uffici e della vita sociale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.

5. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento all'interno del Comune stesso, sia di cooperazione con la regione, altri comuni e la Comunità Montana.

Art. 2
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civi-

Article 61 – Dispositions finales
Article 62 – Abrogation

ANNEXE A - REPRODUCTION EN MINIATURE ET
DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}
Principes fondamentaux et fonctions

1. La communauté de MONTJOVET, organisée sous forme d'association en Commune, constitue la collectivité locale, autonome et démocratique qui la représente, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution, des présents statuts, du statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, et conformément à la législation de l'État et des directives communautaires. Par ailleurs la commune poursuit les objectifs et assure les principes inscrits dans la Charte européenne de l'autonomie locale.

2. L'auto-gouvernement de cette communauté est assuré par les organes, les mesures ou les pouvoirs visés aux présents statuts.

3. La Commune est titulaire de fonctions qui lui sont propres et jouit d'une autonomie financière. Celles-ci sont applicables à la population et au territoire communal suivant les principes des présents statuts. Elle exerce au niveau local les fonctions du ressort de l'État et de la Région dans le respect des principes et des dispositions statutaires dans l'intérêt de la Commune. Elle participe par ailleurs, dans la limite de ses compétences, à la détermination et à la réalisation des objectifs contenus dans les plans et les programmes européens, nationaux et régionaux.

4. La Commune est dotée d'un pouvoir législatif qu'elle exerce aux termes des présents statuts. Il revient à la Commune d'exercer toutes les fonctions administratives qui concernent la communauté et le territoire communal, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire ainsi que de l'essor économique, de la culture, de l'organisation des bureaux et de la vie sociale, sans préjudice des fonctions que la législation nationale ou régionale accorde déjà expressément à d'autres organismes.

5. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses fonctions sur le territoire, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, les Communautés de montagne et les autres Communes.

Article 2
Buts

1. La Commune, organisme autonome, encourage le dé-

le, sociale ed economico della propria Comunità, realizzandoli su base autonomistica ed ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione nonché alle tradizioni locali.

2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione alla politica ed all'amministrazione della comunità dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali.

3. La sfera del governo del Comune è costituita dall'ambito territoriale degli interessi.

4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito; nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
- c) la promozione e gestione diretta ed indiretta dei servizi nelle forme e con le modalità di cui al presente statuto, nonché la pianificazione, programmazione e promozione nei riguardi dei soggetti pubblici e privati operanti nel Comune;
- d) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale, sanitaria e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- e) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita. Il Comune rivendica pertanto, fra le proprie competenze, la sua partecipazione attiva e vincolante all'atto della autorizzazione e della gestione dei parchi, dell'uso delle riserve naturali e delle aree protette, dell'utilizzo delle acque, dello sfruttamento delle cave, delle miniere, delle risorse culturali e delle attività concernenti lo sviluppo industriale, energetico e della viabilità interessanti il proprio territorio;
- f) la tutela e lo sviluppo dei consorzi nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali. Con il consenso di queste ultime, promuove, a tal fine, l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti alle esigenze delle comunità titolari;
- g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- h) la valorizzazione ed il recupero del patrimonio culturale, delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;

veloppement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les acteurs publics et privés en associant les citoyens et les partenaires sociaux et économiques à l'administration de la communauté.

3. Le champ d'action de la Commune est limité au domaine territorial de sa compétence.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants dans son domaine d'action et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, par l'essor, entre autres, des associations économiques et des coopératives ;
- c) Promouvoir et gérer directement ou indirectement les services communaux suivant les modalités indiquées aux présents statuts ; planifier et encourager les activités des organismes publics et privés rattachés à la Commune ;
- d) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- e) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles pour assurer à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ; la Commune revendique par ailleurs sa compétence en matière de gestion des parcs, d'utilisation des réserves naturelles, des aires protégées et des eaux, d'exploitation des carrières, des mines et des ressources culturelles et énergétiques, de promotion des activités industrielles, ainsi qu'en matière de voirie ;
- f) Défendre et soutenir les consorceries, assurer une utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des usages ruraux, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorceries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- h) Valoriser et réhabiliter le patrimoine culturel et les traditions locales, en collaboration avec les communes limitrophes et la Région ;

- i) il riconoscimento, quale parte integrante del proprio patrimonio culturale, dell'utilizzazione verbale del dialetto locale (patois). A tale scopo ne promuove l'uso, la diffusione, lo studio.
- l) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 3 Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato e della Comunità montana.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello stato, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della UE e della Comunità Montana, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri Comuni, con la comunità montana, con i distretti di servizi (sanitari, sociali, scolastici etc) e con la regione sono uniformati ai principi di cooperazione tra le diverse sfere di autonomia, nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.

4. Il Comune stabilisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, ed anche mediante forme di gemellaggio e promozione.

Art. 4 Rappresentanza della Comunità

1. Il Comune cura gli interessi della comunità nell'ambito della propria competenza e secondo il proprio ordinamento.

2. Il Comune rappresenta altresì gli interessi della comunità, nei confronti dei soggetti pubblici e privati che esercitano attività o svolgono funzioni attinenti alla popolazione ed al territorio di MONTJOVET.

3. Per i medesimi fini, avvalendosi degli strumenti e degli istituti previsti dall'ordinamento, il Comune promuove intese ed accordi con i soggetti pubblici e privati di cui al comma 2.

4. Il Comune, tramite provvedimenti deliberativi, rego-

i) Encourager l'usage, l'étude et la diffusion du patois, en tant que partie intégrante du patrimoine culturel de la commune ;

l) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. La Commune participe aux associations nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Article 3 Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la programmation, en collaboration avec les autres communes, les communautés de montagne, la Région et l'État.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la communauté de montagne, de la Région autonome Vallée d'Aoste, de l'État et de l'Union européenne, en recourant aux organismes sociaux, économiques, syndicaux, ainsi qu'aux organisations culturelles locales.

3. Les rapports avec les autres communes, la communauté de montagne, les districts (sanitaires, sociaux, scolaires, etc.) et la Région s'inspirent des principes de la coopération entre les différents échelons d'autonomie, de l'efficacité et de l'efficacité et ce, afin d'accroître le caractère d'utilit  sociale des missions et des services du ressort de la Commune.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, par exemple le jumelage, en vertu des accords internationaux.

Article 4 Défense des intérêts de la communauté auprès de tiers

1. La commune défend les intérêts de la communauté dans le cadre de ses compétences et suivant son organisation juridique.

2. La commune représente par ailleurs la communauté dans ses rapports avec les organismes publics et privés qui exercent leur activité au profit de la population et sur le territoire de MONTJOVET.

3.   cet effet, la Commune peut conclure des accords avec les organismes publics et privés visés au deuxième alinéa ci-dessus par le recours aux moyens et aux mesures que les dispositions de son organisation juridique lui mettent   disposition.

4. Les organismes publics et privés qui exercent leur ac-

lamenti o ordinanze fornisce indicazioni di cui devono tenere conto sia i soggetti pubblici e privati che svolgono attività d'interesse del territorio e della popolazione comunale sia quelli che svolgono attività a favore di altri territori o popolazioni che comportano servitù gravanti sulla collettività comunale.

5. Ove ciò non interferisca con il corretto esercizio delle loro funzioni, il Comune provvede a coordinare l'erogazione dei servizi resi da soggetti pubblici e privati per armonizzarli con le esigenze della Comunità.

Art. 5
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate: Balmas, Balmet, Barmachande, Barmata, Berger, Berriaz, Bourg, Broccard, Brun, Chenoz, Chambis, Champerioux, Champ-sitrou, Chenal, Chosaley, Ciseran, Creston, Devin, Estaod, Fenilletaz, Fiusey, Fornet, Gaspard, Gettaz, Grand-Hoel, Guaz, Janton, Lavà, Laveuché, Lèche, Lillaz, Loria, Meran, Montat, Monquert, Muret, Oley, Perral, Petit-Hoel, Petit-Monde, Plangerp, Plout, Provaney, Quignonaz, Reclou, Rodoz, Ross, Ruelle, Saint-Germain, Taverna, Toffo, Traversière, Tron, Vervaz, Vianà e Vignola appartengono al Comune di MONTJOVET.

2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico, si estende per Km² 18,730 e confina con i Comuni di CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, CHALLAND-SAINT-VICTOR, VERRÈS, CHAMPDEPRAZ.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in frazione Berriaz che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali, su decisione della maggioranza dei loro componenti, e per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio e con voto favorevole dei 2/3 dei consiglieri assegnati.

Art. 7
Stemma, gonfalone e bandiera

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome, MONTJOVET e con lo stemma concesso con il D.P.R. 6 giugno 1988 giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si

tività au profit de la Commune de MONTJOVET ou qui exercent des activités au profit d'autres communes mais comportant des servitudes qui concernent la population de MONTJOVET doivent se conformer aux lignes directrices fixés par la Commune dans ses délibérations, règlements et ordonnances.

5. La Commune veille à coordonner des services fournis par les organismes publics et privés et à les harmoniser avec les exigences de la communauté, dans la limite de ses compétences.

Article 5
Territoire

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés Balmas, Balmet, Barmachande, Barmata, Berger, Berriaz, Bourg, Broccard, Brun, Chenoz, Chambis, Champerioux, Champ-sitrou, Chenal, Chosaley, Ciseran, Creston, Devin, Estaod, Fenilletaz, Fiusey, Fornet, Gaspard, Gettaz, Grand-Hoel, Guaz, Janton, Lavà, Laveuché, Lèche, Lillaz, Loria, Meran, Montat, Monquert, Muret, Oley, Perral, Petit-Hoel, Petit-Monde, Plangerp, Plout, Provaney, Quignonaz, Reclou, Rodoz, Ross, Ruelle, Saint-Germain, Taverna, Toffo, Traversière, Tron, Vervaz, Vianà et Vignola constituent la circonscription de la Commune.

2. Le territoire de la Commune, comme il appert du plan, s'étend sur une superficie de 18,730 km² et confine avec les communes de CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, ÉMARÈSE, CHALLAND-SAINT-VICTOR, VERRÈS et CHAMPDEPRAZ.

Article 6
Siège

1. La maison communale, siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux, est sise au hameau Berriaz, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être décentralisés pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, elles peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la junte communale.

3. Le siège de la Commune peut être transféré, sur délibération du conseil et à la majorité des deux tiers des conseillers.

Article 7
Armoiries, gonfalon et drapeau

1. Le nom de MONTJOVET et les armoiries communales, approuvées aux termes du dpr du 6 juin 1988, conformément à la maquette en annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies officielles et en toute autre occa-

può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata col citato D.P.R. giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A, così come stabilito dal regolamento Comunale.

3. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento comunale.

Art. 8 Lingua

1. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

2. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale. I cittadini potranno rivolgersi ai dipendenti degli uffici comunali, senza alcuna discriminazione, usando liberamente la lingua italiana, francese e franco-provenzale.

3. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

4. Gli interventi in franco-provenzale nelle sedute del Consiglio comunale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, del Sindaco o di un consigliere.

Art. 9 Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità.

2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma e all'art. 5 del presente statuto.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione.

TITOLO II ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

Art. 10 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dagli artt. 50 e 51, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 54 e 56.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

sion, le gonfalon de la Commune peut être arboré selon les modalités prévues au dpr précité, conformément à la maquette en annexe A, aux termes du règlement de la Commune.

3. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Article 8 Langue

1. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

2. Le libre usage du français, de l'italien et du franco-provençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux. Les usagers peuvent s'adresser aux fonctionnaires communaux en utilisant librement le français, l'italien ou le francoprovençal.

3. Toutes les délibérations, ainsi que tous les actes et documents de la Commune, peuvent être rédigés en français ou en italien.

4. Les interventions en patois local seront traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou du syndic.

Article 9 Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits est issu du nom historiquement utilisé ou résultant d'anciens documents.

2. Une commission *ad hoc* peut être constituée à l'effet de déterminer la dénomination exacte des hameaux de la commune indiqués au premier alinéa de l'article 5.

3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de la commission susmentionnée.

TITRE II FONCTION LÉGISLATIVE ET COMPÉTENCES

Article 10 Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'organisation communale. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Des modifications peuvent être apportées aux statuts, à l'initiative de 30% au moins des citoyens, par une proposition subdivisée en articles suivant la procédure prévue à l'article 50 et 51, sans préjudice des dispositions des articles 54 et 56 des présents statuts..

3. Les modifications des statuts sont délibérées par le conseil communal conformément à la loi régionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 11
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.

4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 56.

5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

6. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio, dopo l'approvazione da parte del consiglio, per 15 giorni consecutivi, unitamente alla relativa deliberazione di approvazione.

7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 12
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantire la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 13
Pubblicità

1. Lo statuto, i regolamenti, le ordinanze, nonché le direttive, i programmi, le istruzioni, le circolari ed ogni atto che dispone in generale sull'organizzazione, sulle funzioni, sugli obiettivi, sui procedimenti dell'Ente, ovvero nei quali si determina l'interpretazione di norme giuridiche o si dettano disposizioni per l'applicazione di esse, oltre alle forme

4. La Commune envoie copie des statuts ou des modifications y afférentes à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste afin qu'elle soit conservée aux archives.

Article 11
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des statuts.

3. L'initiative d'adopter les règlements revient à la giunta, à chaque conseiller ainsi qu'aux citoyens, aux termes de l'article 50 des présents statuts.

4. Les règlements peuvent être soumis au référendum aux termes des articles 54 et 56 des présents statuts.

5. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le conseil et pendant les 15 jours qui suivent la date à laquelle la délibération relative à leur adoption est devenue applicable.

7. Les règlements doivent être accessibles à tous ceux qui entendent les consulter.

Article 12
Ordonnances

1. Le syndic promulgue ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des statuts, des lois et des principes généraux de l'organisation juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant 15 jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune. Pendant cette période elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Une ordonnance qui s'adresse à des personnes déterminées doit être notifiée à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont promulguées par le délégué du syndic, aux termes des présents statuts.

Article 13
Publicité

1. Les statuts, les règlements, les ordonnances, ainsi que les directives, les programmes, les instructions, les circulaires, les actes en matière d'organisation, de fonctions, d'objectifs de la commune et de procédures dans lesquelles elle est impliquée, les actes donnant une interprétation de dispositions juridiques ou pris en application de ces der-

di pubblicazione già, espressamente previste dalla legge e dallo statuto, vanno pubblicizzate a mezzo pubblicazione in Albo Pretorio e, ove possibile, sul «Giornalino locale» e sul sito Internet del Comune.

2. Gli atti di cui al precedente comma devono essere accessibili e consultabili da parte di chiunque, secondo le norme stabilite dal regolamento.

Art. 14 Albo pretorio

1. È individuato nel municipio un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La giunta comunale identifica spazi idonei nelle frazioni che compongono il comune per la pubblicità degli atti di cui al comma precedente.

3. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e le facilità di lettura degli atti esposti.

Art. 15 Tutela degli interessi della Comunità

1. Spetta al soggetto del comune, competente all'emanazione di ogni provvedimento finale, svolgere eventuali iniziative per la difesa degli interessi dell'Ente.

2. Spetta al sindaco inoltre intraprendere ogni azione nei riguardi di soggetti pubblici o privati che, nell'esercizio delle loro competenze, abbiano prodotto violazioni di interessi espressi dalla Comunità.

Art. 16 Deleghe

1. Con esclusione delle competenze direttamente attribuite dalla legge o dallo statuto con carattere di inderogabilità, è ammesso in via generale o speciale, l'istituto della delega.

2. Il conferimento della delega comporta, fino alla sua revoca, il trasferimento della competenza.

3. Il delegante conserva la potestà di indirizzo e di controllo sull'esercizio della competenza da parte del delegato.

4. Non è consentita la delega fra organi elettivi ed organi burocratici, salvo diverse disposizioni di legge.

5. Il sindaco può delegare agli Assessori solo le materie attribuite allo stesso dal presente statuto e non per funzioni proprie attribuite dalla legge.

Art. 17 Regolamento dei conflitti di competenza

1. I conflitti di competenza, sia reali che virtuali, sorti

nières doivent faire l'objet des formes de publicité établies par la loi et les statuts et doivent être publiés au tableau d'affichage, au « Giornalino locale », ainsi que sur le site internet de la Commune.

2. Les actes ci-dessus doivent être accessibles à tous ceux qui entendent les consulter, aux termes du règlement.

Article 14 Tableau d'affichage

1. Il est décidé à la maison communale d'un lieu d'affichage, où seront publiés délibérations, ordonnances, avis et actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux statuts et aux règlements.

2. La junte identifie des espaces appropriés dans les locaux de la commune afin d'y publier les actes ci-dessus.

3. Les actes publiés intégralement audit tableau doivent être accessibles à tous, compréhensibles et faciles à lire.

Article 15 Défense des intérêts de la commune

1. Toute initiative prise en vue de défendre les intérêts de la commune sont du ressort du sujet préposé à l'adoption des actes définitifs.

2. Il revient au syndic d'exercer toute action judiciaire à l'égard des sujets publics ou privés qui, dans l'exercice de leurs compétences, ont porté préjudice aux intérêts de la commune.

Article 16 Délégations

1. Le recours à la délégation de fonctions est prévu à titre ordinaire ou extraordinaire sans préjudice des compétences absolues directement attribuées par la loi ou les statuts.

2. L'attribution des fonctions comporte le transfert des compétences jusqu'à la révocation de la délégation.

3. Le délégant exerce un pouvoir d'orientation et de contrôle sur les fonctions déléguées.

4. Les fonctions des organes électifs et bureaucratiques ne peuvent être déléguées.

5. Le syndic peut déléguer aux assesseurs les pouvoirs que les statuts lui attribuent à l'exception des fonctions de son ressort aux termes de la loi.

Article 17 Règlement des conflits d'attribution

1. Les conflits d'attributions – réels ou virtuels – entre

fra responsabili dei servizi, sono decisi con provvedimento motivato del segretario comunale.

2. Ove il conflitto di competenza riguardi anche il segretario esso viene risolto dalla giunta.

3. Spetta al consiglio comunale, anche avvalendosi di apposita commissione all'uopo individuata, la risoluzione dei conflitti di competenza tra gli organi elettivi e quelli burocratici.

4. I conflitti di competenza fra sindaco e singoli assessori sono risolti dalla giunta.

5. È compito del consiglio risolvere i conflitti di competenza fra il sindaco e la giunta.

6. I soggetti coinvolti hanno l'obbligo di sottoporre il conflitto all'esame dell'organo decisionale di cui ai commi precedenti, il quale assumerà la propria determinazione sentite tutte le parti coinvolte.

TITOLO III ORDINAMENTO

Art. 18 Organi

1. Sono organi elettivi di Governo del Comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vice sindaco.

Art. 19 Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera Comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

Art. 20 Competenze

1. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli inderogabilmente previsti dalla Legge Regionale 54/98, dal Regolamento Regionale 1/99 e dalla Legge Regionale 4/95:

- a) i regolamenti comunali con esclusione del Regolamento sul funzionamento della Giunta;
- b) i piani, i programmi, i progetti preliminari che costituiscono variante al PRGC;
- c) la partecipazione a società di capitali;
- d) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;

les responsables des services sont réglés par acte motivé du secrétaire communal.

2. Si le secrétaire communal est impliqué dans ledit conflit, ce dernier est tranché par la giunta.

3. La solution des conflits entre les organes électifs et bureaucratiques est du ressort du conseil communal, qui peut recourir à une commission *ad hoc*.

4. Les conflits entre syndic et assesseurs sont réglés par la giunta.

5. Les conflits entre syndic et giunta sont réglés par le conseil.

6. L'organe de décision est saisi par les différents sujets impliqués dans les conflits ; celui-ci devra trancher sur la question qui lui sera soumise, une fois tous les sujets concernés entendus.

TITRE III ORGANISATION

Article 18 Organes

1. Les organes électifs et exécutifs de la Commune sont le conseil, la giunta, le syndic et le vice-syndic.

Article 19 Conseil communal

1. Du fait qu'il représente la communauté tout entière, le conseil communal est l'organe d'orientation et il exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune.

2. Le conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

Article 20 Attributions

1. En sus des attributions qui lui sont dévolues par la loi régionale n° 54/1998, le règlement régional n° 1/1999 ainsi que la loi régionale n° 4/1995, le conseil a compétence absolue par rapport aux actes suivants :

- a) Règlements de la Commune à l'exception du règlement de la giunta ;
- b) Les plans, les programmes et les avant-projets modifiant le PRGC ;
- c) La participation à des sociétés de capitaux ;
- d) La souscription à des prêts et emprunts obligataires, non expressément prévus par les actes fondamentaux du conseil ;

- e) la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari e le relative permutate;
- g) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della l.r. 7 dicembre 1998, n. 54;
- h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- i) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- j) la nomina della giunta su proposta del sindaco;
- k) gli statuti delle aziende speciali;
- l) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- m) la dotazione organica del personale;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 21

Adunanze convocazioni e Funzionamento

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

Art. 22

Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbli-

- e) La détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et services ;
- f) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles, les échanges y afférents ;
- g) La définition des modes de gestion des services publics locaux visés à l'article 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- h) La définition des lignes à suivre en vue des nominations et des désignations des représentants de la Commune ;
- i) La nomination des représentants de la Commune au sein du conseil de la communauté de montagne ;
- j) La nomination de la junte sur proposition du syndic ;
- k) Les statuts des agences spéciales ;
- l) La détermination des taux et plafonds de déduction fiscale ;
- m) L'organigramme du personnel ;
- n) Les avis sur les statuts des consorzieries ;

Article 21

Convocation et fonctionnement du conseil

1. Le conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire avant le mois de juin pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et avant le mois de décembre pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

Article 22

Fonctionnement

1. Pour les dispositions qui ne seraient pas prévues par la loi ou par les statuts, un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des membres du conseil, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du conseil.

2. Le règlement intérieur établit :

- a) La constitution des groupes du conseil ;
- b) Les modalités de convocation du conseil communal ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) La réglementation des séances, les majorités requises pour que le conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) Les modalités de verbalisation – obligatoire – des

- gatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco.

4. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 23 Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera Comunità alla quale costantemente rispondono. La loro posizione giuridica ed il loro status sono regolati dalla legge.

2. I consiglieri comunali hanno il dovere di intervenire alle sedute del consiglio comunale.

Art. 24 Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in un numero di gruppi, non superiore al numero delle liste che hanno espresso il consiglio e danno comunicazione al segretario comunale del nominativo del gruppo e del capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nel consigliere non componente la giunta, che abbia riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

Art. 25 Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee. Il regolamento disciplina i criteri di assegnazione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze ed i poteri. La minoranza ha il diritto di essere sempre rappresentata in ogni commissione.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri obbligatori non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.

3. Le commissioni permanenti in particolare favorisco-

séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;

- f) La présentation de questions, propositions, interpellations et motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du conseil et des commissions ainsi que des actes adoptés ;
- i) Pour les cas revêtant une importance particulière, le règlement peut prévoir que les séances du conseil soient précédées d'assemblées de la population, dont les modalités de déroulement seront définies par ledit règlement.

3. Le syndic préside les séances du conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic.

4. Le syndic a la faculté d'ajourner ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Article 23 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

2. Les conseillers communaux sont tenus à participer aux séances du conseil.

Article 24 Groupes du conseil

1. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes, dont le nombre ne doit pas dépasser le nombre de listes qui se sont présentées aux élections. Ils informent le secrétaire communal de la constitution du groupe et de la désignation du chef de groupe. Dans le cas où ils n'exerceraient pas cette faculté, ou dans l'attente d'être nommés, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste.

Article 25 Commissions du conseil

1. Le conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires. Le règlement définit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs. L'opposition a le droit d'être toujours représentée dans chaque commission.

2. Les commissions expriment, à la demande de la junte, du syndic ou des assesseurs, des avis non contraignants sur des questions et des initiatives pour lesquelles ces avis sont nécessaires.

3. Les commissions permanentes assurent en particulier

no il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo obbligatoriamente su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le commissioni temporanee possono essere costituite anche per svolgere indagini conoscitive ed inchieste. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 26
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale e comunque non aventi natura gestionale.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 27
Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;

un meilleur fonctionnement du conseil, car elles participent à l'activité administrative, examinent les propositions de délibération que leur transmettent le conseil, la giunta, le syndic ou l'assesseur compétent en la matière et expriment un avis préalable non contraignant.

4. Les commissions temporaires peuvent procéder aux enquêtes et aux sondages. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, le champ d'application, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Article 26
Junte communale

1. La giunta est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur le principe de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficience de l'activité administrative.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux qui ne soient pas des actes de gestion, approuvés par le conseil communal.

4. Examine collégalement les questions à soumettre au conseil communal.

Article 27
Attributions

1. La giunta détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le conseil.

2. La giunta adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, des services décentralisés, du secrétaire communal ou des autres dirigeants et responsables des services, aux termes de la loi, des statuts et des règlements.

3. La giunta exerce les attributions qui relèvent de sa compétence par le biais de délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre.

4. En l'occurrence, dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la giunta :

- a) Fait un rapport annuel au conseil sur son activité et les programmes, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du conseil ;

- c) approva i piani, i programmi, i progetti preliminari non di competenza del consiglio, definitivi ed esecutivi, le loro deroghe e variazioni ed esprime i pareri da rendere in tali materie;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento fatta salva la competenza degli organi amministrativi, ex art. 14, L.R. 18/99;
- f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- g) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- i) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e promozione della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della Legge regionale 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3 della L.R. 54/98.

Art. 28 Composizione e nomina

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. I componenti della Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco, sono nominati dal Consiglio Comunale, su proposta del Sindaco, nella prima seduta successiva alle elezioni, unitamente alla proposta degli indirizzi generali di governo.

3. Le votazioni di cui al comma 2 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei Consiglieri assegnati e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei Consiglieri presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un sì o un no sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

4. Possono essere nominati assessori soggetti non facente parte del consiglio comunale.

5. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori.

- c) Approuve les plans, les programmes, les avant-projets qui ne sont du ressort du conseil, les projets définitifs et d'exécution, les dérogations et les modifications y afférentes et exprime les avis qui s'imposent ;
- d) Joue un rôle d'impulsion et de liaison avec les autres organismes de participation ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, lorsque les critères d'octroi desdites aides et le montant y afférent ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement y relatif, sans préjudice des dispositions de l'article 14 de la loi régionale n° 18/1999 ;
- f) Fixe la date de convocation des comices à l'occasion des référendums communaux et constitue le bureau électoral de la Commune ;
- g) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- h) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'article 46, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 54/1998, des fonctions de responsable de la gestion peuvent être confiées à la junte et des quotes-parts du budget peuvent lui être affectées, conformément au troisième alinéa de l'article 46 de la loi régionale n° 54/1998.

Article 28 Composition

1. La junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 3 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic.

2. Le conseil communal sur proposition du syndic nomme les membres de la junte, à l'exception du vice-syndic, lors de la première séance qui suit les élections, et en approuve les orientations politiques.

3. Le vote visé au deuxième alinéa ci-dessus a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du conseil ; lors de la deuxième votation, le vote a lieu à la majorité des présents. L'élection de la junte s'effectue en approuvant la proposition du syndic.

4. Des assesseurs peuvent être désignés parmi les citoyens ne faisant pas partie du conseil.

5. Sur la demande motivée du syndic, le conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs.

6. Il Consiglio Comunale, in caso di dimissioni, revoca o qualsiasi altra causa sopravvenuta e su proposta del Sindaco, sostituisce gli Assessori entro 30 gg. dal verificarsi dell'evento. Le dimissioni dalla carica di Assessore, indirizzate al Sindaco, sono assunte al protocollo del Comune nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili e immediatamente efficaci.

7. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

8. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 29
Funzionamento

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.

7. Il funzionamento della giunta comunale potrà altresì essere disciplinato da apposito regolamento interno adottato dalla medesima.

Art. 30
Sindaco

1. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando, in lingua italiana o in lingua francese, la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.».

6. Le conseil procède, sur proposition du syndic, au remplacement des assesseurs démissionnaires, révoqués par ledit conseil ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les 30 jours suivant la vacance du poste. La démission des fonctions d'assesseur, adressée au syndic, est enregistrée par le bureau compétent le jour même où elle a été déposée. La démission est irrévocable et prend effet immédiatement.

7. La nomination et la révocation doivent être immédiatement communiquées à l'intéressé sous la forme la plus appropriée.

8. La nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Article 29
Fonctionnement

1. La junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-syndic.

3. Le syndic dirige et coordonne l'activité de la junte ; il en assure l'unité d'orientation politique et administrative et assume la responsabilité collective des décisions de cette dernière.

4. L'assesseur qui ne se présente pas à trois séances consécutives sans raison valable fait l'objet d'une démission d'office. Celle-ci est prononcée par le conseil communal et l'assesseur est remplacé dans les trente jours selon les mêmes modalités que celles prévues pour la nomination de la junte.

5. Les séances de la junte se déroulent à huis clos et le vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et le règlement.

6. La junte ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

7. Le fonctionnement de la junte peut être régi par un règlement intérieur adopté par celle-ci.

Article 30
Le syndic

1. Le syndic prête serment en prononçant, en italien ou en français, la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. » ; « Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

2. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

4. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 31

Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

3. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement.

4. Le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

5. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Article 31

Compétences administratives

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :
 - a) Il représente la Commune à tous les effets de la loi et est responsable de l'administration de cet organisme ;
 - b) Il supervise les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions que lui confèrent les lois, les règlements ou les statuts de la Commune ;
 - c) Il préside le conseil communal et la junte ;
 - d) Il coordonne l'activité des assesseurs ;
 - e) Il peut suspendre l'adoption d'actes spécifiques relatifs à l'activité administrative pris par les assesseurs dans l'exercice de leurs fonctions ;
 - f) Il nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
 - g) Il veille au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;
 - h) Sur la base des lignes directrices établies par le conseil communal, il nomme les représentants de la Commune ; il doit être procédé à ces nominations dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du syndic ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - i) Il nomme et révoque, suivant les modalités prévues par le règlement des bureaux et des services, les responsables des bureaux et des services ; il confie et définit les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
 - j) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs ainsi qu'aux fonctionnaires dans les limites prévues par la loi ;
 - k) Il encourage et assume les initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la junte entendue ;

- l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- n) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
- o) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- p) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- u) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.
- v) Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

2. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 32
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- l) Il convoque les comices pour les référendums prévus par les statuts ;
- m) Il adopte les actes ordinaires en application des lois et des règlements ; il promulgue par ailleurs les actes ad hoc et urgents, aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- n) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les permis de construire ;
- o) Il édicte les actes relatifs à l'occupation d'urgence et aux expropriations ;
- p) Il propose au conseil la révocation des assesseurs ou le remplacement de ceux-ci en cas de démission ou de cessation de fonctions pour d'autres raisons ;
- q) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du conseil communal ainsi que des instances éventuelles présentées par les citoyens au sens de l'article 48 des présents statuts, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- r) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- s) Si le conseil ne délibère pas les nominations de son ressort dans les soixante jours à compter de l'inscription de celles-ci à l'ordre du jour, c'est le syndic qui y pourvoit, après consultation des chefs de groupe du conseil et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai, par acte qu'il transmet au conseil lors de la séance suivante ;
- t) Il exerce, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- u) Il participe au conseil permanent des collectivités locales ;
- v) Les fonctions que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services à compétence nationale, sont fixées par les lois de l'État.

2. Les actes adoptés par le syndic s'appellent arrêtés ou ordonnances.

Article 32
Compétences en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 33
Competenze organizzative

1. Il sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:

- a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del consiglio, ne dispone la convocazione e lo presiede ai sensi dello statuto e del regolamento; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un quinto dei consiglieri;
- b) convoca e presiede la conferenza dei capigruppo consiliari, secondo il regolamento;
- c) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
- d) propone argomenti da trattare in giunta, ne dispone la convocazione e la presiede, secondo il regolamento interno;
- e) riceve le interrogazioni, le interpellanze e le mozioni da sottoporre al consiglio e provvede ad inserirle nell'ordine del giorno del primo consiglio;
- f) informa il consiglio dell'approvazione da parte della giunta di progetti preliminari.

Art 34
Vice sindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

- a) Demande à tous les bureaux et services les actes et informations nécessaires, même à caractère confidentiel ;
- b) Procède directement ou par le biais du secrétaire communal aux enquêtes ou vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend des mesures conservatoires pour défendre les droits de la Commune ;
- d) Peut demander tous actes, documents et informations aux agences spéciales, associations des Communes dont la Commune fait partie, organismes et sociétés par actions dépendant de la Commune, par le biais de représentants légaux de celles-ci, et en informe le conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les organismes et les sociétés appartenant à la Commune remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le conseil communal et en harmonie avec les orientations de la junte.

Article 33
Compétences en matière d'organisation

1. Le syndic remplit les tâches suivantes en matière d'organisation :

- a) fixe les questions inscrites à l'ordre du jour des séances du conseil, convoque et préside le conseil aux termes des statuts et des règlements ; pourvoit à la convocation du conseil dans un délai de cinq jours sur la demande d'un cinquième des conseillers ;
- b) convoque et préside la conférence des chefs des groupes du conseil conformément au règlement ;
- c) exerce les fonctions de police lors des séances du conseil et des organismes publics de participation qu'il préside dans les limites fixés par la loi ;
- d) fixe l'ordre du jour de la junte qu'il convoque et préside suivant le règlement intérieur ;
- e) il est le destinataire des interrogations, interpellations et des motions à soumettre au conseil et procède à l'inscription de celles-ci à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du conseil ;
- f) informe le conseil de l'approbation des avant-projets par la junte.

Article 34
Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par loi régionale et il est membre de droit du conseil communal et de la junte.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 30 comma 1.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 35
Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il sindaco può modificare e revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche o revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO IV
UFFICI DEL COMUNE

Art. 36
Segretario comunale

1. Al segretario comunale, oltre alle competenze e funzioni attribuitegli dalla L.R. 19 agosto 1998, n. 46, dai regolamenti o da altre norme di legge, sono attribuiti i seguenti compiti:

- a) funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi;
- b) tutti gli atti di amministrazione e gestione del personale;
- c) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità delle attività degli uffici e del personale.

Art. 37
I Responsabili dei servizi

1. Gli incarichi di direzione degli uffici sono assegnati dal Sindaco con provvedimento motivato sulla base di criteri di professionalità, attitudine, esperienza con le modalità stabilite dal CCRL e dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.

2. Le vice-syndic, lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du conseil, prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au premier alinéa de l'article 30 ci-dessus.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer, à titre temporaire ou permanent, certaines de ses fonctions au vice-syndic.

Article 35
Délégués du syndic

1. Les assesseurs peuvent être chargés des fonctions attribuées par les statuts au syndic, par acte de ce dernier, qui leur donne délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution leur incombant.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés par le syndic des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut modifier ou révoquer l'attribution des fonctions des différents assesseurs, s'il l'estime opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économicité et de bon fonctionnement.

4. Les délégations ou les modifications et révocations éventuelles y afférentes, rédigées par écrit, doivent être communiquées au conseil.

TITRE IV
BUREAUX DE LA COMMUNE

Article 36
Le secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, en sus des fonctions qui lui attribue la LR n° 46 du 19 août 1998, les règlements et autres dispositions législatives, exerce les tâches suivantes :

- a) fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services ;
- b) adoption des actes concernant la gestion du personnel ;
- c) contrôle de l'efficacité, de l'efficiencia et de l'économicité des activités des bureaux et des personnels.

Article 37
Responsables des services

1. Les fonctions de direction des bureaux sont attribuées par acte motivé du syndic en fonction du professionnalisme, de l'aptitude et de l'expérience suivant les modalités établies par les conventions collectives régionales du travail ainsi que par le règlement des bureaux et des services.

2. Ogni anno il Sindaco e la Giunta, sulla base di documenti di programmazione e nel rispetto degli indirizzi generali del Consiglio comunale, definiscono gli obiettivi e il programma da attuare, indicano le priorità ed emanano le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e la gestione.

3. Nell'ambito degli indirizzi e delle direttive fissate dagli Organi di Governo, ai responsabili dei servizi spetta la gestione finanziaria tecnica ed amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

4. Essi rispondono del risultato dell'attività svolta dagli uffici cui sono preposti, della realizzazione dei programmi, del raggiungimento degli obiettivi dell'ente, della correttezza amministrativa, dell'efficienza e dei risultati di gestione.

5. Ad essi spettano tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti annualmente con atti di indirizzo adottati dai competenti organi di governo dell'amministrazione.

6. In particolare i Responsabili dei servizi:

- a) collaborano alla individuazione degli obiettivi che gli organi di governo intendono perseguire;
- b) concorrono e collaborano alla formazione dei programmi annuali e pluriennali di attività formulati dagli organi di governo fornendo anali si fattibilità e proposte attuative che tengono conto delle risorse umane, finanziarie e tecniche disponibili e necessarie;
- c) dirigono il lavoro delle unità organizzative cui sono preposte, assicurando il coordinamento e l'integrazione delle singole articolazioni in cui le medesime sono suddivise, adottando anche atti a contenuto organizzativo-gestionale del personale e delle risorse finanziarie e tecniche di cui dispongono;
- d) esprimono pareri sugli atti relativi alle materie di loro competenza. Il parere deve essere reso a completamento della fase istruttoria dal responsabile del servizio o da chi ne fa le veci. L'eventuale parere negativo su atti e provvedimenti predisposti deve contenere, oltre alle motivazioni, i riferimenti alle disposizioni di legge che si ritengono violate. In tale caso i responsabili dei servizi dovranno indicare gli strumenti normativi alternativi atti a realizzare gli indirizzi politici prospettati dall'amministrazione;
- e) redigono una relazione consuntiva annuale sull'operato dei loro settori di attività,
- f) sono responsabili dei risultati conseguiti dagli uffici cui sono preposti e della gestione delle risorse finanziarie ad essi affidate.

2. Chaque année le syndic et la junte définissent sur la base des ressources budgétaires et dans le respect des orientations générales du conseil communal les objectifs à atteindre et le programme à réaliser, fixent les priorités et prennent les directives nécessaires au bon déroulement de l'activité administrative et à la gestion.

3. Dans le respect des orientations et des directives établies par les organes de gouvernement, les responsables des services sont chargés de la gestion financière, technique et administrative – y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur – et disposent d'un pouvoir autonome dans la gestion des dépenses, dans l'organisation des ressources humaines et matérielles et en matière de contrôle.

4. Ils sont responsables de l'activité des bureaux, de la réalisation des programmes et des objectifs, de la régularité des procédures administratives, de l'efficacité et des résultats de gestion.

5. Ils sont chargés de la réalisation des objectifs et des programmes établis chaque année dans les actes d'orientation adoptés par les organes exécutif de l'administration.

6. Les responsables des services sont notamment chargés de :

- a) Collaborer à la définition des objectifs que les organes de gouvernement entendent poursuivre ;
- b) Concourir et collaborer à l'établissement des programmes annuels et pluriannuels des activités formulées par les organes de gouvernement, en fournissant des études de faisabilité et des propositions de réalisation qui tiennent compte des ressources humaines, financières et techniques disponibles ou nécessaires ;
- c) Diriger les travaux des unités d'organisation auxquelles ils sont préposés, en assurant la coordination et l'intégration de ces dernières, en adoptant aussi des actes portant sur l'organisation et la gestion du personnel et des ressources financières et techniques dont ils disposent ;
- d) Exprimer les avis sur les actes de leur compétence. Ces avis doivent être rendus, à la fin de l'instruction, par le responsable du service ou son délégué. L'avis défavorable éventuel doit comprendre, en sus des motivations, les références aux dispositions de loi que selon lui ont été violées. Dans ce cas les responsables des services devront indiquer les mesures nécessaires à la réalisation des orientations politiques proposées par l'administration ;
- e) Rédiger un rapport annuel d'activité relatif à aux domaines de leur ressort ;
- f) Assumer la responsabilité des résultats obtenus par les services auxquels ils sont préposés ainsi que de la gestion des ressources qui leur sont confiées.

7. Spetta in ogni caso ai responsabili dei servizi :

- la presidenza delle commissioni di gara e di concorso;
- la responsabilità delle procedure di appalto e di concorso;
- gli atti di gestione finanziaria ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa;
- la gestione del personale assegnato, con conseguente cura dell'affidamento dei compiti e verifica delle prestazioni e dei risultati;
- le attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale per l'emanazione del provvedimento amministrativi, ivi compresi i procedimenti per l'accesso, ai sensi della legge regionale 18/99; nel caso in cui venga esercitata la facoltà di assegnare tale responsabilità ad altro dipendente, resta comunque in capo al responsabile la competenza all'emanazione del provvedimento finale;
- la responsabilità del trattamento dei dati personali;
- gli altri atti a loro attribuiti dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

8. Per quanto concerne i compiti di cui ai precedenti commi, la cui adozione o rilascio presupponga accertamenti o valutazioni di carattere discrezionale, le relative modalità e criteri, se non rilevabili dagli stessi programmi e obiettivi di cui al precedente comma, o già predeterminati da norme contenute nel presente Statuto o nei regolamenti adottati dal competente organo dell'amministrazione, oppure compiutamente definiti da disposizioni di legge, sono stabiliti da appositi atti di indirizzo del Sindaco o dell'Assessore delegato.

Art. 38

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;

7. Les domaines suivants sont toujours du ressort des dirigeants :

- La présidence des jurys d'appel d'offres et de concours ;
- La responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours ;
- Les actes de gestion financière y compris les engagements de dépenses ;
- La gestion du personnel, avec l'attribution des fonctions y afférentes et le contrôle des prestations et des résultats ;
- Les attestations, certifications, communications, sommations, procès-verbaux, authentications, légalisations et tout autre acte portant évaluation ou attestation de connaissance ;
- La responsabilité de l'instruction et de toute autre procédure nécessaire pour l'adoption d'un acte administratif, y compris les procédures relatives à l'accès, aux termes de la L.R. n° 18/1999. Si ladite responsabilité est attribuée à un autre fonctionnaire le responsable du service est toutefois chargé de l'adoption de l'acte final ;
- La responsabilité du traitement des données à caractère personnel ;
- Les autres actes dont ils sont chargés aux termes de la loi, des statuts et des règlements ;

8. Quant aux fonctions visées aux alinéas précédents comportant l'adoption ou la délivrance d'actes précédés de vérifications ou d'appréciations ayant un caractère discrétionnaire, le syndic ou l'assesseur délégué établit des lignes directrices ad hoc, si les modalités et les critères y afférents ne sont pas indiqués par les programmes et par les objectifs visés à l'alinéa susdit ou ne sont pas précisés par les présents statuts ou par les règlements adoptés par les organes compétents de l'administration communale ou bien ne sont pas définis clairement par des dispositions législatives.

Article 38

Organisation des bureaux et du personnel

1. Pour l'organisation des bureaux et des services, la Commune s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes et projets-objectifs ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;

- d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- e) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

4. La giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 39
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 40
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

TITOLO V
SERVIZI

Art. 41
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previ-

- d) Attribution des responsabilités dans le cadre de l'autonomie de décision des personnels ;
- e) Flexibilité maximale des structures et des personnels.

2. La Commune pourvoit à la définition de ses dotations en ressources humaines ainsi qu'à l'organisation et à la gestion des personnels dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux contrats de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au 1^{er} alinéa ci-dessus et sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de bon fonctionnement, d'efficacité, d'efficacités et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la junte procède à l'affectation spéciale de crédits de gestion aux responsables des bureaux et des services compétents.

5. Un règlement des bureaux et des services définit les critères d'attribution et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable des bureaux et des services, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Article 39
Structure des bureaux

1. La Commune, dont la structure organisationnelle s'articule en bureaux et services appartenant à des domaines différents mais reliés entre eux, s'emploie à la réalisation des objectifs institutionnels qu'elle s'est fixés dans le respect du règlement et des principes de l'efficacité, de l'efficacités et de l'économie.

Article 40
Personnel

1. La Commune pourvoit à l'amélioration de la productivité des employés par une utilisation rationnelle des structures ; à la formation, à la qualification professionnelle et à la responsabilisation du personnel.

TITRE V
SERVICES

Article 41
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, même de concert avec d'autres collectivités locales, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion des services s'effectue, après comparaison des différents modes prévus par la loi,

ste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 43 Comunità montana

1. Fanno parte del consiglio della Comunità montana il Sindaco o il Vice Sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare in carica, unitamente a due gruppi rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.

2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire in coincidenza con la trasmissione del provvedimento di nomina alla comunità montana dovrà avvenire il termine di cinque giorni dell'avvenuta esecutività del medesimo.

3. Il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali o associazioni di comuni che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce - se del caso - anche le modalità del trasferimento del personale.

5. La convenzione di cui al comma 4, approvata dalla giunta della comunità montana previa valutazione favorevole da parte della Conferenza dei Sindaci, viene approvata dalla giunta comunale.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la Comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

7. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a

sur la base d'une évaluation des requêtes et des propositions présentées par les usagers.

3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des citoyens.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Article 42 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs communs à d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure des accords de coopération et des ententes avec les organismes prévus par la loi.

2. Les instruments de cette coopération sont également les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Article 43 Communautés de montagne

1. Font partie du conseil de la communauté de montagne le syndic ou, sur délégation de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du conseil communal (l'un de la majorité, l'autre de l'opposition).

2. Les nominations visées au premier alinéa ci-dessus doivent avoir lieu en même temps que la transmission à la communauté de montagne de l'acte de nomination ; cette transmission doit se faire dans un délai de 5 jours à compter de l'entrée en vigueur dudit acte.

3. Le conseil communal délibère que les fonctions communales dont l'ampleur n'atteint pas le seuil fixé sont exercées par la communauté de montagne de manière concertée.

4. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice concerté des fonctions communales sont régis par des conventions entre collectivités locales qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert des personnels.

5. La convention susmentionnée est approuvée par la junte communale, après avis favorable de la conférence des syndics de la Communauté de montagne dont la commune fait partie.

6. En cas d'exercice concerté des fonctions communales par la communauté de montagne, la Commune pourvoit au transfert à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement de ces fonctions.

7. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses

maggioranza assoluta dai componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

8. Con convenzione di cui al comma 5 del precedente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle forme di cui al comma precedente.

Art. 44
Consorterie, Consorzi irrigui
e di miglioramento fondiario

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 05.04.1973 n. 14.

3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 05.04.1973 n. 14.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario, enti di natura privata e senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia;

8. Il Comune può consentire l'utilizzo delle proprie strutture anche burocratiche a supporto della gestione dei servizi dei consorzi medesimi.

9. Il Comune adotta intese e convenzioni con i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per il

membres, le conseil communal peut déléguer à la communauté de montagne les fonctions que la Commune exerce à l'échelon local et ce, aux fins d'une gestion supracommunale, pour l'optimisation de l'activité administrative du point de vue de l'efficience et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

8. La convention visée à l'alinéa 5 ci-dessus définit la durée, les obligations de nature financière et organisationnelle, les lignes directrices, les modalités de contrôle et de surveillance ainsi que les objectifs pour l'exercice des fonctions susmentionnées.

Article 44
Consorteries, consortiums d'irrigation
et d'amélioration foncière

1. La Commune peut conclure des ententes avec les consorteries disséminées sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie des biens de la consorterie, aux termes de l'art. 12 de la L.R. n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas la junte communale pourvoit, par délibération, à l'administration de la consorterie, alors que le syndic dispose d'un pouvoir d'exécution ; il adopte les actes conservatoires ou urgents et a des pouvoirs de représentation en justice et de négociation.

4. La junte communale exprime les avis prévus au premier article de la L.R. n° 14 du 5 avril 1973.

5. Les avis visés à l'alinéa 4 ci-dessus doivent être rendus dans les trente jours qui suivent la requête.

6. Le conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des usages ruraux et des terrains consortiaux sis sur le territoire de la Commune.

7. La Commune soutient et encourage l'activité des consortiums d'irrigation et d'amélioration foncière, organismes de droit privé sans but lucratif, compte tenu de l'intérêt général et dans le cadre des dispositions régionales en la matière.

8. La Commune peut mettre à la disposition des consortiums ses structures, y compris les organismes bureaucratiques, au titre de la gestion des services desdits consortiums.

9. La Commune peut passer des ententes ou des conventions avec les consortiums d'amélioration foncière œuvrant

migliore impiego dei fondi, nell'interesse della comunità locale.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 45
Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza e favorisce le libere forme associative e promuove organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale.

2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

3. Nei procedimenti relativi all'approvazione del Bilancio di previsione e di varianti generali al PRGC sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

4. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di 1/5 dei consiglieri e del 20% degli elettori, entro 60 giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Le assemblee possono essere convocate dal Sindaco su proposta di 1/5 dei Consiglieri e del 20% degli elettori residenti nel territorio interessato, entro 60 gg.

Art. 47
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di im-

sur son territoire afin d'optimiser l'utilisation des ressources dans l'intérêt de la communauté locale.

TITRE VII
FORMES DE PARTICIPATION
ET DE DÉMOCRACIE DIRECTE

Article 45
Participation populaire

1. La Commune valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité et soutient la création de différentes formes d'associations.

2. L'administration peut recourir à des formes de consultation de la communauté locale, de certaines catégories de la population, d'organismes de participation ou d'acteurs économiques pour connaître leur avis sur des questions particulières.

3. En vue de l'adoption du budget prévisionnel et de modifications au PRGC, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois et les règlements.

4. La Commune assure les mêmes droits, facultés et pouvoirs aux résidents non ressortissants de l'Union européenne.

5. Elle encourage également la participation à l'activité administrative de toutes les personnes résidentes ou domiciliées dans la Commune.

Article 46
Assemblées consultatives

1. Peuvent être convoquées dans la Commune des assemblées générales d'électeurs, avec fonctions de consultation et de proposition, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition d'un cinquièmes des conseillers ou bien de 20% des électeurs, dans un délai de 60 jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous 60 jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. Ces assemblées peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition d'un cinquièmes des conseillers ou bien de 20% des électeurs concernés, dans un délai de 60 jours.

Article 47
Participation aux procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de

parzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 18/99 e dal DPR 445/2000, in quanto applicabili, e dal relativo regolamento comunale.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendono opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 48
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predisporre gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

Art. 50
Proposte

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco

l'imparzialità e de la bonne marche de l'administration, de l'efficace, de l'efficacité et de l'économie de l'activité administrative suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18/1999 et par le DPR n° 445/2000 et par le règlement de la Commune.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque le nombre élevé et indéterminé des destinataires l'exige, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Article 48
Instances

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou bien du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Article 49
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations, les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes de l'administration, chacun en ce qui le concerne, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure y afférente, les délais et les formes de publicité sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par décision motivée.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre cette question au conseil. Le syndic inscrit la question à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du conseil.

4. Les citoyens, les organismes, les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les 120 jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à ce sujet.

Article 50
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens, en vue de l'adoption d'actes administratifs. Celles-ci, assorties de l'avis des responsables des services intéressés,

all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51
Requisiti per la presentazione
di istanze, petizioni e proposte

1. Le istanze, le petizioni e le proposte devono presentare i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritti da cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento d'identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza comunale;
- d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

Art. 52
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 53
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati, in base al regolamento del consiglio e su loro richiesta.

sés et du secrétaire communal, ainsi que de la certification relative à la couverture des dépenses, sont transmises sous 30 jours par le syndic à l'organe compétent.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs des propositions dans les 60 jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. La Commune et lesdits promoteurs peuvent signer un accord aux fins de la définition du contenu de l'acte, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent communique ses décisions aux promoteurs.

Article 51
Conditions requises pour la présentation
d'instances, de pétitions et de propositions

1. Les instances, les pétitions et les propositions doivent présenter les caractéristiques suivantes :

- a) Être signées par les citoyens concernés, qui doivent indiquer clairement leur identité, l'adresse et le numéro d'une pièce d'identité ; si les signataires sont les représentants d'une organisation, ils doivent préciser la dénomination et le siège de celle-ci, ainsi que la fonction qu'ils exercent ;
- b) Énoncer clairement quelles sont les actions et les interventions requises ;
- c) Solliciter des actions et des interventions du ressort de la Commune ;
- d) Indiquer le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'administration transmettra sa réponse.

Article 52
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les formes d'association autonomes en leur accordant, entre autres, un support financier, organisationnel, technique et professionnel, en en permettant l'accès aux données dont elle dispose et le recours à des modes de consultation adéquats.

2. Le conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.

3. Les choix susceptibles d'entraîner des effets sur l'activité des associations sont subordonnés aux avis que celles-ci doivent exprimer dans les trente jours suivant la demande de la Commune.

Article 53
Participation aux commissions

1. Les commissions du conseil peuvent inviter, à la demande des intéressés, les représentants des associations et des organismes concernés, conformément au règlement du conseil.

Art. 54
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materia indicate nel comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Non possono indirsi referendum abrogativi sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) da 2/3 dei consiglieri comunali;
- c) dal 30% degli elettori.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

8. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune e nel bollettino ufficiale della regione.

Art. 55
Referendum abrogativo

1. Il referendum abrogativo può essere proposto solo sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con le limitazioni di cui all'articolo precedente.

2. Il referendum abrogativo è approvato quando partecipa alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottenga il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

3. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto

Article 54
Référéndum

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à l'activité publique, des référendums populaires de proposition, consultatifs ou abrogatifs peuvent être organisés sur toutes les questions de la compétence de la Commune, sauf dans les cas prévus à l'alinéa 3 ci-après.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres élections.

3. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, sur les comptes d'exercice, sur l'instauration et la réglementation des impôts et sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Un maximum de trois référendums par an est autorisé.

4. Le référendum peut être proposé :

- a) Par la junte communale ;
- b) Par deux tiers des conseillers communaux ;
- c) Par 30% des électeurs.

5. Le conseil statue sur la recevabilité des référendums, après avis d'une commission d'experts en matière juridique et administrative nommée par le conseil. Ce dernier exprime son avis dans les 45 jours qui suivent la présentation de la demande.

6. La consultation électorale doit se dérouler au cours d'un seul jour férié dans les 120 jours qui suivent le dépôt de la requête.

7. Le dépouillement des bulletins doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. Les résultats seront proclamés par le syndic le jour suivant la clôture des opérations de vote.

9. Le règlement définit les modalités d'organisation des consultations.

10. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Article 55
Référéndums abrogatifs

1. Les référendums abrogatifs ne peuvent porter que sur les actes de la junte et du conseil communal, avec les limitations prévues à l'article précédent.

2. Le référendum abrogatif est approuvé lorsque la majorité des électeurs de la Commune prennent part à la consultation et lorsqu'il réunit la majorité des suffrages.

3. Si le référendum abrogatif est approuvé, l'acte ayant

ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum del bollettino ufficiale della regione.

Art. 56
Referendum propositivo

1. Il referendum propositivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del comune e quando ottengo il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque almeno il 28% degli elettori.

2. Qualora il referendum propositivi sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

Art. 57
Referendum consultivo

1. Il referendum propositivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del comune e quando ottengo il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque almeno il 28% degli elettori.

2. In caso di esito positivo il Sindaco è tenuto a proporre al Consiglio Comunale, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum.

3. Qualora il Consiglio comunale ritenga di non aderire al parere espresso dalla popolazione sulla questione oggetto del referendum deve pronunciarsi con una deliberazione motivata.

Art. 58
Accesso

1. Il regolamento comunale assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con nome di organizzazione degli uffici e dei servizi, i responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardano; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'Amministrazione.

Art. 59
Diritto d'informazione

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge e per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi e delle imprese.

fait l'objet de la consultation est abrogé à compter de la date de la publication au Bulletin officiel de la Région des résultats du référendum.

Article 56
Référendum de proposition

1. Le référendum de proposition est approuvé lorsque 35% au moins des électeurs de la Commune prennent part à la consultation et lorsque la majorité des votants et, en tout état de cause, 28% au moins des électeurs se sont prononcés en sa faveur.

2. Si le référendum de proposition est approuvé, la proclamation des résultats de celui-ci par le syndic rend applicable le dispositif ayant fait l'objet de la proposition.

Article 57
Référendum consultatif

1. Le référendum consultatif est approuvé lorsque 35% au moins des électeurs de la Commune prennent part à la consultation et lorsque la majorité des votants et, en tout état de cause, 28% au moins des électeurs se sont prononcés en sa faveur.

2. Si le référendum consultatif est approuvé, le syndic est tenu de proposer au conseil communal d'adopter, dans les 60 jours suivant la proclamation des résultats, une délibération portant sur la question soumise au référendum.

3. Au cas où le conseil communal ne prend pas en compte l'avis exprimé par la population sur la question qui a fait l'objet du référendum, il doit motiver sa décision par délibération.

Article 58
Droit d'accès

1. Le règlement communal garantit aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux actes administratifs et régit la délivrance de copies d'actes, contre paiement du seul coût de reproduction. Il détermine, par des dispositions en matière d'organisation des bureaux et des services, les responsables des procédures. Il établit quelles sont les mesures nécessaires pour fournir aux citoyens toute information sur les dossiers afférents à des actes et à des procédures et sur l'ordre d'examen de demandes, projets et mesures qui les concernent. Il assure, en général, aux citoyens le droit d'accès aux informations dont dispose l'administration.

Article 59
Information

1. Tous les actes de l'administration communale sont publics, à l'exception des actes réservés par la loi ou par une déclaration temporaire et motivée du syndic, qui en interdit l'affichage, conformément au règlement, du fait que leur diffusion peut porter préjudice à la confidentialité des données relatives aux personnes, groupements ou entreprises.

2. Il Comune potrà prevedere, anche attraverso la creazione di appositi uffici, la possibilità di dare pubblicità ai propri atti dotandosi di un sistema di raccolta dati e di trasmissione di notizie al pubblico che renda effettivo il principio della trasparenza nella formazione e nell'assunzione delle proprie decisioni

TITOLO VIII NORME TRANSITORIE INTERPRETATIVE E FINALI

Art. 60 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 61 Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Art. 62 Abrogazione

È abrogato lo Statuto Comunale approvato con delibera Consiliare n. 44 del 11.06.1991.

ALLEGATO A

RIPRODUZIONE MINIATURA E DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

STEMMA:

Partito: nel primo, di nero, al leone d'argento linguato di rosso, coronato d'oro; nel secondo, troncato di rosso e d'argento, alla banda attraversante, diminuita, di nero, accompagnata in capo e in punta da due castelli dell'uno nell'altro, muniti di tre torricelli, merlate alla guelfa, le laterali di tre, la centrale, più alta, di quattro, finestrate di uno di nero, essi castelli finestrati di due, dello stesso; il tutto sotto il capo di rosso, caricato dalla croce d'argento. Ornamenti esteriori da Comune.

2. La commune s'organisera, au besoin par la création de bureaux appropriés, afin d'assurer la publication de ses propres actes, en se dotant d'un système de collecte de données et d'information du public pouvant garantir concrètement le principe de la transparence de la formulation et de l'adoption de ses décisions.

TITRE VIII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 60 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur trente jours après leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux demeurent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Article 61 Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur desdits statuts.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des statuts incompatibles avec les règlements communaux, ceux-ci doivent être mis en conformité avec la nouvelle situation, dans les six mois qui suivent.

Article 62 Abrogation

Sont abrogés les statuts approuvés par délibération du conseil n° 44 du 11 juin 1991.

ANNEXE A

REPRODUCTION EN MINIATURE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

ARMOIRIES :

Parti : au premier, de sable, au lion d'argent, lampassé de gueules, couronné d'or ; au deuxième, coupé de gueules et d'argent, à la cotice de sable, accostée en chef et en pointe de deux châteaux de l'un en l'autre, à trois tourelles crénelées à la guelfe, les deux latérales de trois pièces, la centrale, plus haute, de quatre, ajourées de sable, lesdits châteaux ajourés de deux pièces du même ; au chef de gueules, chargé d'une croix d'argent. Ornaments extérieurs propres à la commune.



GONFALONE:

Drappo partito di rosso e di nero riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione bilingue del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

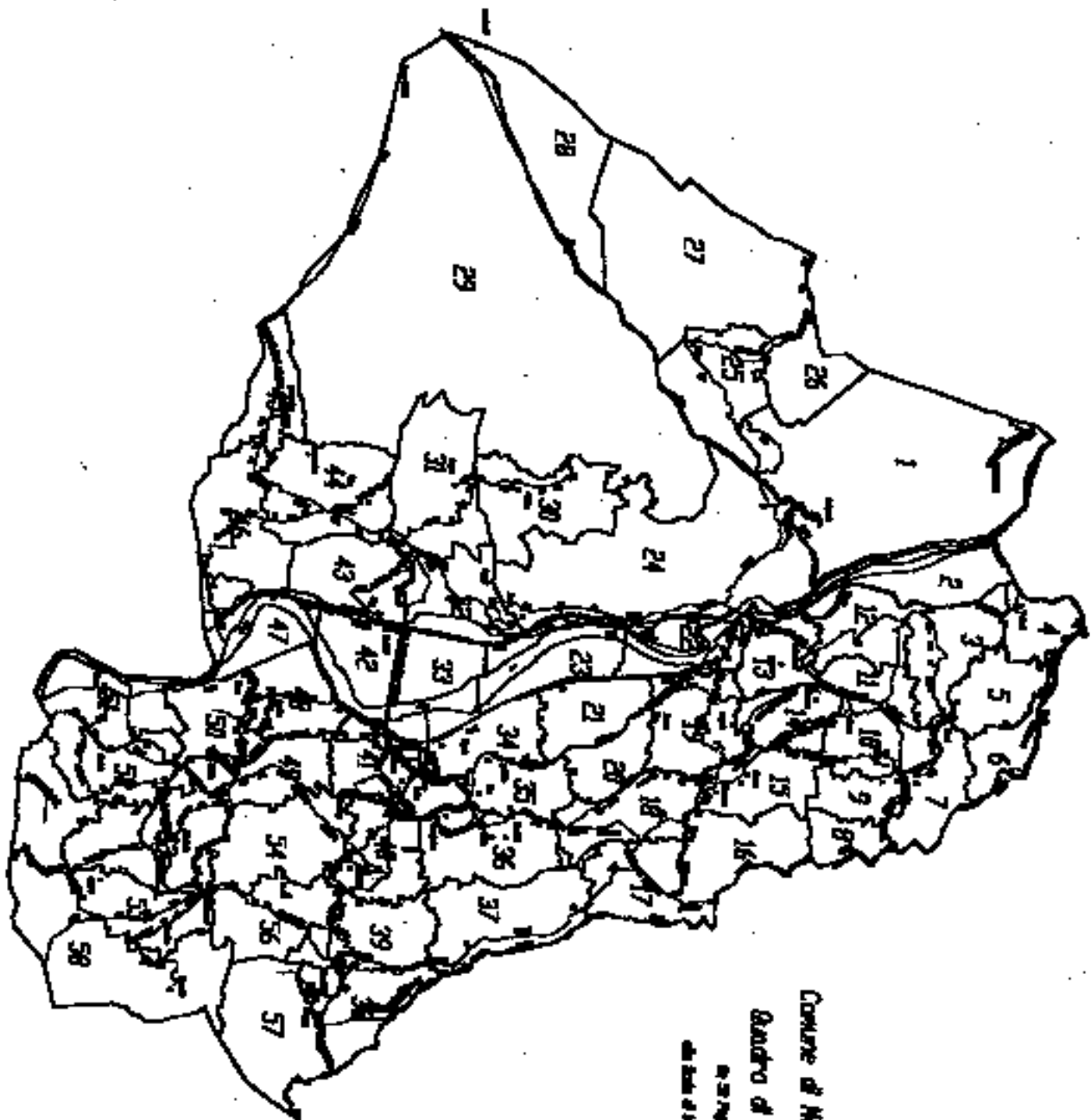
GONFALON :

Drapp parti de gueules et de sable, richement orné de broderies d'argent et chargé des armes de la Commune avec l'inscription cintrée en argent, portant la dénomination bilingue de la Commune, avec parties métalliques et cordons argentés ; hampe recouverte de velours des couleurs du gonfalon et brochettes argentées placées en spirale. Les armes de la Commune sont insérées dans la flèche, tandis que le nom est gravé sur la tige. Cravate et rubans tricolores aux couleurs nationales frangés d'argent.



ALLEGATO B

PLANIMETRIA DEL COMUNE



Comune di Montjovet
Cantone di Umberto
n. 27/1998
del 12/06/1998